



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Seventeenth Sunday in Ordinary Time
Year C
July 24, 2016**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 7, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta vừa chấm dứt chương trình bán Garage Sale. Cùng với Cha Timothy, xin chân thành tri ân Ban Chấp Hành, quý đoàn thể, quý thiện nguyện viên và quý ân nhân đã đóng góp công và sức trong 1 tháng qua. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng và trả công cho toàn thể quý vị. Giáo Xứ chúng ta đang chuẩn bị để hội chợ Mùa Hè vào ngày 26 - 28 tháng 8 này cùng với việc xổ số. Kính mời quý ông bà anh chị em vui lòng mua ủng hộ vé xổ số mà giáo xứ đã gửi về nhà bỏ cuống và số tiền vào phong bì và trả lại cho giáo xứ và chúng ta có cơ hội trúng độc đắc 1 chiếc Xe 2016 Camary và các giải khác. Chương trình giáo lý song ngữ cũng chuẩn bị ghi danh cho các em trong ba ngành. Chương Trình giáo lý tân tông cũng ghi danh cho những ai muốn học về đạo Công Giáo và sẽ được rửa tội vào lễ vọng Phục Sinh 2017.

Chủ đề chính bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay là quyền năng của việc cầu nguyện, Kinh Lạy Cha như là lời cầu nguyện và sự cần thiết của sự kiên trì trong cầu nguyện với niềm tin tưởng và cứng rắn. Kinh Lạy Cha dạy cho chúng ta cầu nguyện và cách cầu nguyện. Trong bài đọc thứ nhất, trích từ Sách Sáng Thế dạy chúng ta cầu nguyện tự phát của Abraham đàm thoại với Thiên Chúa, tuy nhiên Abraham hầu như muốn trả giá với Thiên Chúa qua lời kiên trì trong lời cầu xin. Thiên Chúa đem lòng xót thương và tha thứ cho những tâm hồn tội lỗi. Bài đọc thứ hai, trích thư của Thánh Phaolô gửi Giáo Đoàn Colôse không nói đến việc cầu nguyện một cách gián tiếp, nhưng cho chúng ta việc cầu nguyện căn bản của người Tín Hữu là cầu nguyện trong phụng vụ: Mầu nhiệm của sự Chết Sống Lại của Chúa Giêsu. Thánh Phaolô quả quyết với chúng ta ngay khi chúng ta chết vì tội lỗi, Thiên Chúa đã cho chúng ta sống và tha thứ qua Đức Giêsu Kitô. Trong bài Phúc Âm, sau khi dạy Kinh Lạy Cha, Chúa Giêsu dạy cho các Tông Đồ cầu nguyện với Thiên Chúa Cha với sự thân mật và can đảm, kiên trì như Abraham đã làm. Thiên Chúa sẽ ban cho chúng ta khi chúng ta cầu xin với lòng kiên trì và can đảm.

Bài học cho chúng ta qua việc cầu nguyện là căn bản cho gia đình công giáo. Để sống trung thành trong hôn nhân vợ chồng phải cầu nguyện không phải cho chính mình mà là cho cả hai người. Họ phải cảm tạ Chúa và dâng lời cầu xin cho mình, cho con cái và những người thân. Cầu nguyện hằng ngày sẽ giúp đội hôn nhân cảm nghiệm và sống Thánh Ý của Chúa cho hôn nhân là bảo vệ sự sống từ khi sinh ra đời cho đến lúc chết cách tự nhiên. Thánh Gioan Viannê dạy cho các đôi hôn nhân: hãy dành 3 phút để ca tụng và cảm tạ Thiên Chúa. Hãy dành 3 phút để xin lỗi Chúa những tội lỗi mà chúng ta xúc phạm tới Chúa. Hãy dùng 3 phút để đọc Kinh Thánh và lắng nghe Chúa trong thinh lặng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 17/7/16: **\$13,000** Tổng số phong bì: **361**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

XIN CHÚ Ý

Thứ ba, ngày 2 và thứ tư, ngày 3 tháng 8, Giáo Xứ sẽ không có Thánh Lễ vào lúc 8:30 sáng vì việc sửa chữa bãi đậu xe. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh cho năm học mới 2016-2017. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin Giáo Xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8, Ban Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2016-2017, sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2016. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM 10 NĂM THÁNH HIẾN NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG

Để kỷ niệm 10 năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào lúc **6 giờ chiều ngày 26 tháng 8** do **Đức Giám Mục Kevin Vann** chủ sự. Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự Thánh Lễ và hợp ý cảm tạ Thiên Chúa. Xin các ban ngành và các hội đoàn mặc đồng phục để Thánh Lễ được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

HỘI CHỢ MÙA HÈ 2016



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức hội chợ mùa hè để gây quỹ. Hội chợ sẽ bắt đầu vào ngày **26 tháng 8 đến ngày 28 tháng 8**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

QUAY XỔ SỐ ĐỘC ĐẮC XE HƠI 2016

Xin quý Ông Bà Anh Chị Em nộp lại vé số và tiền mua vé để việc quay xổ số sẽ được diễn ra vào lúc 3 giờ chiều ngày **Chúa Nhật 28 tháng 8 năm 2016**. Xin cảm ơn.

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÔNG)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sơ Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tông Người Lớn** theo số điện thoại **(714) 775-6200, Ext 207**. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Huy The Hua & Kim Anh Thi Bui

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 6 tháng 8, 2016

Kevin Pementel & Lucia Minh Anh Luong

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 13 tháng 8, 2016

Nick D. Dang & Truyen Thi Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 20 tháng 8, 2016

Anh Thi Quynh Nguyen & Ethan Manh Pham

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 20 tháng 8, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các dân tộc bản địa, đang gặp nguy cơ vì bản sắc và sự tồn vong của mình, được đối xử tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho Giáo Hội tại Châu Mỹ Latinh và vùng Caribê, bằng các phương thế truyền giáo cho lục địa mình, biết loan báo Tin Mừng bằng nghị lực và lòng nhiệt thành mới mẻ.

Responsorial Psalm
Lord, on the day I called for help, you answered me.

Pastor's Corner

Sunday, July 24, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, we thank Almighty God for the success of the Parish Rummage Sale. Again, we are very grateful to the Vietnamese Council, organizations, groups, parishioners, volunteers, and benefactors who worked so diligently for the parish. Second, our parish is planning for our 10-year Church Dedication Anniversary and Parish Festival! The Festival will take place August 26-28, 2016. On Friday, August 26, at 6pm, Bishop Vann will preside at our mass, and it will be followed by the opening of the festivities outside. I ask that you continue to send in your raffle ticket stubs and donations. Please put your donation and ticket stubs into the envelope, and deposit it in the collection basket or bring it into the office. The bilingual Catechetical program will begin registration for our students soon. For those who want to inquire about the Catholic Faith, please also register at the office.

The themes of today's Scripture readings are the power of intercessory prayer, the *Our Father* as the ideal prayer, and the necessity for persistence and perseverance in prayer with trusting faith and boldness. In short, they teach us what to pray and how to pray. The first reading, taken from the book of Genesis, gives us the model for intercessory prayer provided by Abraham in his dialogue with God. Although Abraham seems to be trying to manipulate God through his skillful bargaining and humble, persistent intercession, God is actually being moved to mercy by the goodness of a few innocent souls. The second reading, taken from Paul's Letter to the Colossians, does not deal with prayer directly, but it provides a basis for all Christian prayers, especially for liturgical prayer: the mystery of the Death and Resurrection of Jesus Christ. Paul assures us that even when we were dead in sin, God gave us new life through Jesus and pardoned all our sins. In the Gospel passage, after teaching a model prayer, Jesus instructs his disciples to pray to God their Heavenly Father with the same boldness, daring, intimacy, conviction, persistence, and perseverance Abraham displayed (and the friend in need in the parable employed). He gives us the assurance that God will not be irritated by our requests or unwilling to meet them with generosity.

The important message for us to take to heart this week is that prayer is essential for Christian family life. To remain faithful in marriage, the spouses must pray, not only individually, but together. They must thank God and offer intercessory prayers for each other, for their children, and for their dear ones. Daily prayer will help married couples to celebrate and show reverence for God's vision of human sexuality, and honor life from conception to natural death. Here is St. John Marie Vianney's advice to a couple: "Spend three minutes praising and thanking God for all you have. Spend three minutes asking God's pardon for your sins and presenting your needs before Him. Spend three minutes reading the Bible and listening to God in silence."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/17/2016: **\$13,000** Number of Envelopes: **361**
EFT: **\$120** Number of EFT: **7**
Food Sales: **\$1,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Te damos gracias de todo corazón.

Notas del Párroco

Domingo Julio 24, 2016

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En primer lugar, damos gracias a Dios Todopoderoso por el éxito de la venta de artículos usados. Una vez más, estamos muy agradecidos al Consejo de Vietnamita, organizaciones, grupos, feligreses, voluntarios y benefactores que han trabajado diligentemente para la parroquia. En segundo lugar, nuestra parroquia esta en planificación de nuestro 10 Aniversario de la dedicación de nuestra Iglesia y el Festival Parroquial que se llevará a cabo del 26- 28 de Agosto 2016. El viernes 26 de agosto a las 6 pm, el Obispo Kevin Vann presidirá nuestra misa y de ahí empezarán las actividades del festival. Los invito a seguir comprando sus boletos de la rifa y sus generosas donaciones. Por favor ponga su donación y boletos en un sobre y deposítelo en la canasta de la Colecta o llevarlo a la oficina. El programa de catecismo bilingüe empezará la registración para nuestros estudiantes pronto. Para aquellos que quieran información acerca de la Fe Católica, por favor, también registrarse en la oficina.

Los temas principales de las lecturas bíblicas de hoy son el poder de la oración y la intercesión, y como el Padre Nuestro es la oración ideal, y la necesidad de la persistencia y la perseverancia en la oración con fe y confianza y audacia. En resumen, nos enseñan qué orar y cómo orar. La primera lectura, tomada del libro del Génesis, nos da el modelo de la oración e intercesión proporcionada por Abraham en su diálogo con Dios. Aunque Abraham parece estar tratando de manipular a Dios a través de su negociación hábil y humilde, persistente, Dios está realmente siendo movido a la misericordia por la bondad de algunas almas inocentes. La segunda lectura, tomada de la carta de Pablo a los Colosenses, no se ocupa de la oración directamente, sino que proporciona una base para todas las oraciones cristianas, en especial para la oración litúrgica: el misterio de la muerte y resurrección de Jesucristo. Pablo nos asegura que, aun cuando estábamos muertos en el pecado, Dios nos dio nueva vida a través de Jesús y perdonó todos nuestros pecados. En el pasaje del Evangelio, después de enseñar una oración modelo, Jesús instruye a sus discípulos a orar a Dios su Padre Celestial con la misma audacia, la intimidad, la convicción, la persistencia y la perseverancia. Abraham visualiza el amigo en necesidad en la parábola empleada. Él nos da la seguridad de que Dios no se irrita por nuestras peticiones o por eso no quiera cumplir con generosidad.

El mensaje importante para nosotros es tomar en serio esta semana como la oración es esencial para la vida familiar cristiana. Para permanecer fieles en el matrimonio, los cónyuges deben orar, no sólo individualmente, sino juntos. Ellos deben dar gracias a Dios y ofrecer oraciones de intercesión por los demás, para sus hijos y para sus seres queridos. La oración diaria ayudará a las parejas casadas a celebrar en la visión de la sexualidad humana como reverencia a Dios y honrar la vida desde la concepción hasta la muerte natural. Aquí está el consejo de San Juan Vianney a la pareja: "pasen tres minutos alabando y dando gracias a Dios por todo lo que han pasado, tres minutos pidiendo perdón a Dios por sus pecados y presentar sus necesidades delante de él, pasen tres minutos leyendo la Biblia y escuchando a Dios en el silencio.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/17/2016

\$13,000

Total Sobres Recibidos: **361**

7 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de Comida: **\$1,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2016-2017 ENGLISH (SPANISH) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following Sundays from **5:30pm to 6:30pm** at Our Lady of La Vang Church. Class will start in Sunday **September 18, 2016**

Registration Dates	Costs
Sunday, July 31, 2016 Sunday, August 14, 2016 Sunday, August 28, 2016	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling
	Adult Programs: \$75* per Student
	**Fee must be paid by October 2, 2016, if not, cost will increase after October 2, 2016.

Any questions or concerns, please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203

Or at pjflores@hotmail.com

Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass

Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass

To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to complete applications. If not all complete you will not be able to register.

A child \$ 70

Two children \$ 120

Three children or more \$ 150

* The discount applies to siblings only.

PARKING LOT REPAIR

This coming **8/2 and 8/3**, our parish will not have the 8:30AM regular mass due to the repairing of the parking lot. Our office will still be open from 9AM to 5:30PM. Thank you!



NOTICIAS

REPARACION DEL ESTACIONAMIENTO

El Martes 2 y Miércoles 3 de Agosto **NO CELEBRAREMOS MISA** porque no vamos a tener estacionamiento por motivo de reparaciones. La Oficina estará abierta a su horario regular.

MISA DE ANIVERSARIO

El Viernes Agosto 26, 2016 Celebraremos una Misa Trilingue por el Decimo Aniversario de nuestra parroquia a las 6:00PM será oficiada por el Obispo Kevin Van. Los esperamos.

FESTIVAL DE VERANO



Invitamos cordialmente a todos los feligreses a nuestro **FESTIVAL DE VERANO** que será del Viernes 26 al Domingo 28 de Agosto. **Vamos a Rifar un carro Toyota Camry 2016**. El valor del

boleto es de 5 dólares, si compra el libro de cuatro le damos uno gratis. La Rifa será el Domingo 28 de Agosto a las 3pm. Agradecemos anticipadamente su colaboración. Dios los bendiga!

CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Domingo Julio 31, 2016
después de Misa de 12:30PM

Domingo Agosto 28, 2016
después de Misa de 12:30PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. Las clases empezaran el Sabado 17 de Septiembre a las 8:00AM.

Las Cuotas son:

Un niño \$70

Dos niños \$ 120

Tres niños o más \$ 150

*El descuento aplica a hermanos solamente.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gọi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS • WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Bán Mobi Home

Khu nhà cao tuổi cách
nhà thờ Đức Mẹ La
Vang khoảng 500 mét.
Sạch sẽ và có cây ăn
trái. Xin liên lạc ở số
điện thoại:

702-409-4679

Hành Hương Đức Mẹ
La Vang Las Vegas

Khách sạn 3 ngày 2 đêm

21, 22, 23

October 2016

L/L

Mỹ Hương 714-725-9808

Thiên Phước

714-651-6861

C. Kim 714-235-6006

BÚN BÒ HUẾ

DIỆP THANH THANH

714-775-6666

OPEN 7 DAYS

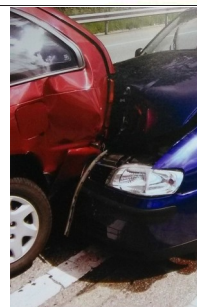
9 AM - 9 PM



120 S. HARBOR BLVD. #H
SANTA ANA, CA 92704

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Giã, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phê (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone (714)548-4294, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang
Nguyễn.



TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)